

46:1 וַיֵּסַע וְיִשְׂרָאֵל וְכָל אֲשֶׁר - לוֹ - וַיָּבֹא בְּאֶרֶץ-שֶׁבַע  
 u·iso ishral u·kl - ashr - l·u u·iba bar·e~shbo  
 and·he-is-journeying Israel and·all-of which to·him and·he-is-coming Beer-Sheba·ward

1. And Israel took his journey with all that he had, and came to Beersheba, and offered sacrifices unto the God of his father Isaac.

וַיִּזְבַּח וְזָבַחִים לְאֱלֹהֵי אָבִיו יִצְחָק :  
 u·izbch zbchm l·alei abi·u itzchq :  
 and·he-is-sacrificing sacrifices to·Elohim-of father-of·him Isaac

46:2 וַיֹּאמֶר וַיַּעֲבֹב יְעֻבָּב וַיֹּאמֶר הַלַּיְלָה בְּמֵרָאֵת לְיִשְׂרָאֵל אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב יַעֲקֹב  
 u·iamr aleim l·ishral b·mrath e·lile u·iamr ioqb ioqb  
 and·he-is-saying Elohim to·Israel in·appearances-of the·night and·he-is-saying Jacob Jacob

2 And God spake unto Israel in the visions of the night, and said, Jacob, Jacob. And he said, Here [am] I.

וַיֹּאמֶר הֲנִי :  
 u·iamr en·ni :  
 and·he-is-saying behold·me !

46:3 וַיֹּאמֶר אֵל אָבִיךָ אֱלֹהֵי הָאֵל אַנְכִי תִירָא -  
 u·iamr anki e·al alei abi·k al - thira  
 and·he-is-saying I the·El Elohim-of father-of·you must-not-be you-are-fearing

3 And he said, I [am] God, the God of thy father: fear not to go down into Egypt; for I will there make of thee a great nation:

מִרְדֵּה אֲשִׁמָּךְ גְּדוֹל לְגוֹי - כִּי מִצְרַיִם מִרְדֵּה שָׁם :  
 m·rd·e ashim·k gdul l·gui ki - mtzrim·e shm :  
 from·to-go-down-of Egypt·ward that to·nation great I-shall-place·you there

46:4 וְעָלֶיךָ אֲשֶׁלֶּף וְאֲנִי עִמָּךְ אֲרַד אַנְכִי עִלֵּי - נָם  
 anki ard om·k mtzrim·e u·anki aol·k gm - ole  
 I I-shall-go-down with·you Egypt·ward and·I I-shall-<sup>c</sup>bring-up·you moreover to-go-up

4 I will go down with thee into Egypt; and I will also surely bring thee up [again]: and Joseph shall put his hand upon thine eyes.

וְיוֹסֵף יָשִׁית יָדוֹ עַל עֵינֶיךָ - עַל :  
 u·iusph ishith id·u ol - oini·k :  
 and·Joseph he-shall-set hand-of·him on eyes-of·you

46:5 וַיָּקָם וַיַּעֲבֹב יִשְׂרָאֵל - אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיָעֹבֵב יַעֲקֹב מִבְּעַר-שֶׁבַע וַיִּשְׂאוּ  
 u·iqm ioqb m·bar~shbo u·ishau bni - ishral ath - ioqb  
 and·he-is-rising Jacob from·Beer-Sheba and·they-are-carrying sons-of Israel » Jacob

5. And Jacob rose up from Beersheba: and the sons of Israel carried Jacob their father, and their little ones, and their wives, in the wagons which Pharaoh had sent to carry him.

פָּרְעֹה שְׁלַח - אֲשֶׁר בְּעֲגָלוֹת נְשִׂיָהִם וְאֶת טַפְּם - וְאֶת אֲבֵיהֶם  
 abi·em u·ath - tph·m u·ath - nshi·em b·ogluh ashr - shlch phroe  
 father-of·them and·» tot-of·them and·» women-of·them in·the·carts which he-sent Pharaoh

לְשֹׂאת אֹתוֹ :  
 l·shath ath·u :  
 to·to-carry-of »·him

46:6 וַיִּקְחוּ בְּאֶרֶץ רְכֻשׁוֹ אֲשֶׁר רָכְשׁוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ מִצְרַיִם וְכָל יְעֻבָּב וְיִשְׂרָאֵל וְזֶרְעוֹ - אֹתוֹ :  
 u·iqchu b·artz ashr rkshu b·artz u·iqchu ath - rkush·m ashr rkshu b·artz  
 and·they-are-taking » cattle<sup>p1</sup>-of·them and·» goods-of·them which they-got in·land-of

6 And they took their cattle, and their goods, which they had gotten in the land of Canaan, and came into Egypt, Jacob, and all his seed with him:

וַיָּבֹאוּ מִצְרַיִם וְכָל יְעֻבָּב וְיִשְׂרָאֵל וְזֶרְעוֹ - אֹתוֹ :  
 knon u·ibau mtzrim·e ioqb u·kl - zro·u ath·u :  
 Canaan and·they-are-coming Egypt·ward Jacob and·all-of seed-of·him with·him

46:7 וַיָּבֹאוּ מִצְרַיִם וְכָל יְעֻבָּב וְיִשְׂרָאֵל וְזֶרְעוֹ - אֹתוֹ :  
 bni·u u·bni bni·u ath·u bnthi·u u·bnuth bni·u  
 sons-of·him and·sons-of sons-of·him with·him daughters-of·him and·daughters-of sons-of·him

7 His sons, and his sons'sons with him, his daughters, and his sons'daughters, and all his seed brought he with him into Egypt.

וְכָל זֶרְעוֹ - אֹתוֹ :  
 u·kl - zro·u ebia ath·u mtzrim·e : s  
 and·all-of seed-of·him he-<sup>c</sup>brought with·him Egypt·ward

46:8 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל - הַבָּאִים מִצְרַיִם יַעֲקֹב וְבָנָיו וְיִשְׂרָאֵל וְזֶרְעוֹ :  
 u·ale shmuth bni - ishral e·baim mtzrim·e ioqb u·bni·u  
 and·these names-of sons-of Israel the·ones-coming Egypt·ward Jacob and·sons-of·him

8 And these [are] the names of the children of Israel, which came into Egypt, Jacob and his sons: Reuben, Jacob's firstborn.

בְּכֹר רְאוּבֵן יַעֲקֹב :  
 bkr ioqb raubn :  
 firstborn-of Jacob Reuben

46:9 וְבָנָיו רְאוּבֵן חֲנוֹךְ וְפִלּוּא וְחֶזְרוֹן וְקַרְמִי :  
 u·bni raubn chnuk u·phlua u·chtzrun u·krmi :  
 and·sons-of Reuben Enoch and·Phallu and·Hezron and·Carmi

9 And the sons of Reuben; Hanoch, and Phallu, and Hezron, and Carmi.

46:10 וְבָנָיו שִׁמְעוֹן יְמוּאֵל וְיַמִּין וְאֶחָד וְיַחֲזִין וְזוּחַר וְשָׂאוּל בֶּן -  
 u·bni shmoun imual u·imin u·aed u·ikin u·tzchr u·shaul bn -  
 and·sons-of Simeon Jemuel and·Jamin and·Ohad and·Jachin and·Zohar and·Shaul son-of

10 And the sons of Simeon; Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Shaul the son of a Canaanitish woman.

הַכְּנַעֲנִית :  
 e·knonith :  
 the·Canaanitess

46:11 וּבְנֵי וַיִּמְרְרֵי קֹהַת גֵּרְשׁוֹן לְוִי וּבְנֵי  
 u·bni lui grshun geth u·mrri :  
 and·sons-of Levi Gershon Kohath and·Merari

46:12 וַיָּמָתוּ עֵר וֹנָן וְשֵׁלָה וְפָרֶז וְזֵרַח וְיִמְתָּה עֵר וֹנָן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן  
 u·bni ieude or u·aunn u·shle u·phrtz u·zrch u·imth or u·aunn  
 and·sons-of Judah Er and·Onan and·Shelah and·Pharez and·Zerah and·he-is-dying Er and·Onan  
 in·land-of Canaan and·they-were<sup>bc</sup> sons-of Pharez Hezron and·Hamul

46:13 וַיִּשְׁמְרוֹן יוֹב וְפֻוּחַ וְיִשַׁחַר וּבְנֵי  
 u·bni ishshkr thulo u·phue u·iub u·shmrn :  
 and·sons-of Issachar Tola and·Phuvah and·Job and·Shimron

46:14 וַיַּחֲלֵל עֵלֹן וְסֵרֵד וּבְנֵי זְבֻלֹן  
 u·bni zbuln srd u·alun u·ichlal :  
 and·sons-of Zebulun Sered and·Elon and·Jahleel

46:15 דִּינָה וְאֵת בְּפָדָן-אַרַם לְיַעֲקֹב יָלְדָה אֲשֶׁר לָאֵה בְנֵי אֵלֶּה  
 u·ath dine b·phdn-arm l·ioqb b·phdn-arm u·ath dine  
 these sons-of Leah whom she-gave-birth for·Jacob in·Padan-Aram and·» Dinah

בְּתוּ וְשָׁלֹשׁ שָׁלִשִׁים וְשָׁלֹשׁ בָּתוּלָה וְשָׁלֹשׁ  
 bth·u kl - nphsh bni·u u·bnuthi·u shlshim u·shlsh :  
 daughter-of·him all-of soul-of sons-of·him and·daughters-of·him thirty and·three

46:16 וְאַרְאֵלִי וְאַרְוִדִי עֵרִי וְעִזְבּוֹן שֹׁנִי וְחַגִּי וְצִפְיוֹן גָּד וּבְנֵי  
 u·bni gd tzphiun u·chgi shuni u·atzbn ori u·arudi u·arali :  
 and·sons-of Gad Ziphion and·Haggi Shuni and·Ezbon Eri and·Arodi and·Arel

46:17 וְאֶחָתָם וְשֵׁרָח וְבֵרִיעָה וְיִשׁוּי וְיִשׁוּהָ וְיִמְנָה אֲשֶׁר וּבְנֵי  
 u·bni ashv imne u·ishue u·ishui u·brioe u·shrch achth·m  
 and·sons-of Asher Imnah and·Ishua and·Ishui and·Beriah and·Serah sister-of·them

וּבְנֵי מַלְכִּיֵּאל וְחֵבֶר וְבֵרִיעָה וּבְנֵי  
 u·bni brioe chbr u·mlkial :  
 and·sons-of Beriah Heber and·Malchiel

46:18 וַתֵּלֶד בְּתוּלָה לְלֵאָה לְבָן לָאֵה בְּתוּלָה וּבְנֵי  
 ale bni zlphe ashv - nthn lbn l·lae bth·u u·thld  
 these sons-of Zilpah whom he-gave Laban to·Leah daughter-of·him and·she-is-giving-birth

אֵת אֵלֶּה - אֵת אֵלֶּה שֵׁשׁ לְיַעֲקֹב וְעֶשְׂרֵה נֶפֶשׁ עֶשְׂרֵה  
 ath - ale l·ioqb shsh oshre nphsh :  
 » these for·Jacob six-of ten-of soul

46:19 וַיִּבְנֶימוּ יוֹסֵף וְיַעֲקֹב אִשְׁתּוֹ רַחֵל וּבְנֵי  
 u·bni rchl ashth ioqb iusph u·bnimm :  
 sons-of Rachel woman-of Jacob Joseph and·Benjamin

46:20 וַיִּוָּלַד אֲסֵנַת לְיוֹסֵף בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר יָלְדָה לוֹ - אֲסֵנַת  
 u·iuld l·iusph b·artz mtzrim ashv ilde - l·u asnth  
 and·he-is-being-born to·Joseph in·land-of Egypt whom she-gave-birth for·him Asenath

בְּתוּ אֶפְרַיִם - וְאֶת מְנַשֶּׁה אֵת אֵן בְּתוּ פוֹטִי-פְרַע - בְּתוּ  
 bth - aphrim - ath - mnshe u·ath - aphrim :  
 daughter-of Poti-Phera priest-of On » Manasseh and·» Ephraim

46:21 מִפִּימ וְרֹאשׁ אַחִי וְנַעֲמָן גֵּרָא וְאַשְׁבֵּל וְבֵכֶר בֵּלַע בְּנֵימֹן וּבְנֵי  
 u·bni bnimm blo u·bkr u·ashbl gra u·nomm achi u·rash mppim  
 and·sons-of Benjamin Bela and·Becher and·Ashbel Gera and·Naaman Ehi and·Rosh Muppim

וְהַפִּימ וְאַרְדָּ :  
 u·chppim u·ard :  
 and·Huppim and·Ard

46:22 עֶשֶׂר אַרְבָּעָה נֶפֶשׁ - כָּל לְיַעֲקֹב יָלְדָה אֲשֶׁר רַחֵל בְּתוּ אֵלֶּה  
 ale bni rchl ashv ild l·ioqb kl - nphsh arboe oshr :  
 these sons-of Rachel whom he-was-born to·Jacob all-of soul four ten

46:23 וּבְנֵי דָן - חִשִּׁים דָּן :  
 u·bni - dn chshim :  
 and·sons-of Dan Hushim

46:24 וּבְנֵי נַפְתָּלִי וְגֻנִי וְיֵזֶר וְשִׁלֵּם וּבְנֵי  
 u·bni npthli ichtzal u·guni u·itzr u·shlm :  
 and·sons-of Naphtali Jahzeel and·Guni and·Jezer and·Shillem

11 And the sons of Levi; Gershon, Kohath, and Merari.

12 And the sons of Judah; Er, and Onan, and Shelah, and Pharez, and Zerah: but Er and Onan died in the land of Canaan. And the sons of Pharez were Hezron and Hamul.

13 And the sons of Issachar; Tola, and Phuvah, and Job, and Shimron.

14 And the sons of Zebulun; Sered, and Elon, and Jahleel.

15 These [be] the sons of Leah, which she bare unto Jacob in Padanaram, with his daughter Dinah: all the souls of his sons and his daughters [were] thirty and three.

16 And the sons of Gad; Ziphion, and Haggi, Shuni, and Ezbon, Eri, and Arodi, and Arel.

17 And the sons of Asher; Jimnah, and Ishuah, and Isui, and Beriah, and Serah their sister: and the sons of Beriah; Heber, and Malchiel.

18 These [are] the sons of Zilpah, whom Laban gave to Leah his daughter, and these she bare unto Jacob, [even] sixteen souls.

19 The sons of Rachel Jacob's wife; Joseph, and Benjamin.

20 And unto Joseph in the land of Egypt were born Manasseh and Ephraim, which Asenath the daughter of Potipherah priest of On bare unto him.

21 And the sons of Benjamin [were] Belah, and Becher, and Ashbel, Gera, and Naaman, Ehi, and Rosh, Muppim, and Huppim, and Ard.

22 These [are] the sons of Rachel, which were born to Jacob: all the souls [were] fourteen.

23 And the sons of Dan; Hushim.

24 And the sons of Naphtali; Jahzeel, and Guni, and Jezer, and Shillem.

46:25 וְהִלְדָּה בְּתוֹ וְרַחֵל לְבִנָּהּ אֶת אֵלֶּה  
 ale bni blee ash - nthn lbn l·rchl bth·u u·thld  
 these sons-of Bilhah whom he-gave Laban to-Rachel daughter-of·him and·she-is-giving-birth

25 These [are] the sons of Bilhah, which Laban gave unto Rachel his daughter, and she bare these unto Jacob: all the souls [were] seven.

אֵת שִׁבְעָה נַפְשׁוֹת לְיַעֲקֹב אֵלֶּה - אֵת  
 ath - ale l·ioqb kl - nphsh shboe :  
 » these for·Jacob all-of soul seven

46:26 וְיָרְכוּ יִצְחָק מִצְרַיִם לְיַעֲקֹב הַבָּאָה הַנֶּפֶשׁ כָּל  
 kl - e·nphsh e·bae l·ioqb mtzrim·e itzai irk·u  
 all-of the·soul the·one-coming to·Jacob Egypt·ward ones-coming-forth-of thigh-of·him

26 All the souls that came with Jacob into Egypt, which came out of his loins, besides Jacob's sons/wives, all the souls [were] threescore and six;

מִלְבָּד וְשֵׁשׁ וְשֵׁשִׁים נַפְשׁוֹת לְיַעֲקֹב בְּנֵי נְשֵׁי  
 m·l·bd u·shsh shshim kl - nphsh - ioqb bni nshi  
 from·to·aside-of women-of sons-of Jacob all-of soul sixty and·six

46:27 הַנֶּפֶשׁ כָּל שְׁנַיִם נַפְשׁוֹת בְּמִצְרַיִם לֹא - יָלַד אֲשֶׁר יוֹסֵף וּבְנָיו  
 u·bni iusph ash - ild - l·u b·mtzrim nphsh shnim kl - e·nphsh  
 and·sons-of Joseph who he-was-born to·him in·Egypt soul two all-of the·soul

27 And the sons of Joseph, which were born him in Egypt, [were] two souls: all the souls of the house of Jacob, which came into Egypt, [were] threescore and ten.

פ : שְׁבַעִים מִצְרַיִם הַבָּאָה יַעֲקֹב לְבֵית  
 l·bith - ioqb e·bae mtzrim·e shboim : p  
 to·house-of Jacob the·one-coming Egypt·ward seventy

46:28 לְפָנָיו לְהוֹרֵת יוֹסֵף אֶל לְפָנָיו שְׁלַח יְהוּדָה וְאֵת  
 u·ath - ieude shlch l·phni·u al - iusph l·eurth l·phni·u  
 and·» Judah he-sent to·faces-of·him to Joseph to·to·direct-of to·faces-of·him

28 . And he sent Judah before him unto Joseph, to direct his face unto Goshen; and they came into the land of Goshen.

גֹּשֶׁן אֶרֶץ גֹּשֶׁן וְיָבֹאוּ נִשְׁנָה  
 gshn·e u·ibau artz·e gshn :  
 Goshen·ward and·they-are-coming land·ward Goshen

46:29 וְיִשְׂרָאֵל לָקְרָאת וַיַּעַל מִרְכַּבְתּוֹ יוֹסֵף וַיֵּאָסֵר  
 u·iasr iusph mrkbth·u u·iol l·qrath - ishral  
 and·he-is-hitching-up Joseph chariot-of·him and·he-is-going-up to·to-meet-of Israel

29 And Joseph made ready his chariot, and went up to meet Israel his father, to Goshen, and presented himself unto him; and he fell on his neck, and wept on his neck a good while.

צְנֹאָרָיו עַל וַיִּפֹּל אֵלָיו וַיִּנְבֵּא גֹשֶׁן אָבִיו  
 abi·u gshn·e u·ira ali·u u·iphl ol - tzuari·u  
 father-of·him Goshen·ward and·he-is-<sup>h</sup>appearing to·him and·he-is-falling on neck<sup>(P)</sup>-of·him

עוֹד צְנֹאָרָיו עַל וַיִּבְכֶּה  
 u·ibk ol - tzuari·u oud :  
 and·he-is-weeping on neck<sup>(P)</sup>-of·him long-time

46:30 אֵת רְאוּתִי אַחֲרַי הַפֶּעַם אֲמוּתָהּ יוֹסֵף אֶל יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר  
 u·iamr ishral al - iusph amuthe e·phom achri rauth·i ath -  
 and·he-is-saying Israel to Joseph I-shall-die the·once after to-see-of·me »

30 And Israel said unto Joseph, Now let me die, since I have seen thy face, because thou [art] yet alive.

פְּנֵיךָ כִּי עוֹדְךָ חַי :  
 phni·k ki oud·k chi :  
 faces-of·you that still·you living

46:31 וַיֹּאמֶר אָבִיו בֵּית - וְאֵל אָחִיו יוֹסֵף וַיֹּאמֶר  
 u·iamr abi·u u·al - bith u·al - bith abi·u  
 and·he-is-saying Joseph to brothers-of·him and·to household-of father-of·him

31 And Joseph said unto his brethren, and unto his father's house, I will go up, and shew Pharaoh, and say unto him, My brethren, and my father's house, which [were] in the land of Canaan, are come unto me;

אָחִי אֵלָיו וְאָמַרְהָ לְפָרֹעַ וְאֵנִידָה אֶעֱלֶה  
 aole u·agide l·phroe u·amre ali·u ach·i  
 I-shall-go-up and·I-shall-<sup>c</sup>tell to·Pharaoh and·I-shall-say to·him brothers-of·me

בְּבֵית אָבִי - בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר בָּאוּ כְנַעַן לְבָרְכָה אֲשֶׁר אָבִי  
 u·bith - ab·i ash - b·artz - knon bau al·i :  
 and·household-of father-of·me who in·land-of Canaan they-came to·me

46:32 וַיֹּאמְרוּ אֲנִישֵׁי מִקְנֵה הַיּוֹטְטוֹת וְהַבְּרִיָּה  
 u·e·anshim roi tzan ki - anshi mqne eiu u·tzan·m  
 and·the·mortals ones-grazing-of flock that mortals-of cattle they-are<sup>bc</sup> and·flock-of·them

32 And the men [are] shepherds, for their trade hath been to feed cattle; and they have brought their flocks, and their herds, and all that they have.

וַיִּבְרָחַם וְכָל אֲשֶׁר לָהֶם הֵבִיאוּ :  
 u·bqr·m u·kl - ash - l·em ebiau :  
 and·herd-of·them and·all-of which to·them they-<sup>c</sup>brought

46:33 מָה וְאָמַר פְּרֹעַ לְכֶם יִקְרָא כִּי וְהָיָה  
 u·eie ki - iqra l·km phroe u·amr me -  
 and·he-becomes that he-shall-call for·you<sup>(P)</sup> Pharaoh and·he-says what ?

33 And it shall come to pass, when Pharaoh shall call you, and shall say, What [is] your occupation?

מְעֻשֵׂיכֶם :  
 moshi·km :  
 occupations-of·you<sup>(P)</sup>

46:34 וְאָמַרְתֶּם אֲנָשִׁי מִקְנֵה הַיּוֹ עֲבָדֶיךָ מִנְעוּרֵינוּ וְעַד -  
u·amrthm anshi mqne eiu obdi·k m·nouri·nu u·od -  
and·you<sup>(p)</sup>-say mortals-of cattle they-are<sup>bc</sup> servants-of·you from·youths-of·us and·until

נָשָׁן בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֲנָחְנוּ - אֲבֹתֵינוּ בְּעִבּוֹר תִּשְׁבוּ :  
othe gm - anchnu gm - abthi·nu b·obur thshbu b·artz gshn  
now moreover we moreover fathers-of·us in·order-to you<sup>(p)</sup>-shall-dwell in·land-of Goshen

כִּי תוֹעֵבֶת - מִצְרַיִם כָּל רֹעָה - צֹאן :  
ki - thuobth mtzrim kl - roe tzan :  
that abhorrence-of Egyptians every-of one-grazing-of flock

<sup>34</sup> That ye shall say, Thy servants' trade hath been about cattle from our youth even until now, both we, [and] also our fathers: that ye may dwell in the land of Goshen; for every shepherd [is] an abomination unto the Egyptians.